

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 4392

[C — 2004/00592]

25 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 januari 2003 tot toekenning van een Copernicuspremie aan bepaalde personeelsleden van het administratief en logistiek kader van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 januari 2003 tot toekenning van een Copernicuspremie aan bepaalde personeelsleden van het administratief en logistiek kader van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 januari 2003 tot toekenning van een Copernicuspremie aan bepaalde personeelsleden van het administratief en logistiek kader van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 4392

[C — 2004/00592]

25 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 16 janvier 2003 accordant une prime Copernic à certains membres du personnel du cadre administratif et logistique de la police intégrée, structurée à deux niveaux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 16 janvier 2003 accordant une prime Copernic à certains membres du personnel du cadre administratif et logistique de la police intégrée, structurée à deux niveaux, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Arrête :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 16 janvier 2003 accordant une prime Copernic à certains membres du personnel du cadre administratif et logistique de la police intégrée, structurée à deux niveaux.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 25 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

1. SEPTEMBER 2004 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2003 zur Gewährung einer Kopernikus-Prämie an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Dezember 2000 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, insbesondere des Artikels 4 § 1 Absatz 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 121;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2003 zur Gewährung einer Kopernikus-Prämie an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei, insbesondere der Artikel 1, 2, 8 und 9;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 9. Mai 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 5. August 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 6. Juni 2003;

Aufgrund des Protokolls Nr. 110/1 (2) vom 3. Dezember 2003 des Verwaltungsausschusses für die Polizeidienste vom 15. Oktober 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats vom 4. Februar 2004;
 Aufgrund des Gutachtens Nr. 36.804/2 des Staatsrats vom 14. Mai 2004;
 Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern,
 Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2003 zur Gewährung einer Kopernikus-Prämie an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei wird wie folgt ergänzt:

«3. Stufe A (1).».

Art. 2 - Artikel 8 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

«§ 3 - Für die erste Auszahlung der Prämie an die in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Personalmitglieder werden die Leistungen berücksichtigt, die während des Jahres 2002 in der Stufe A (1) oder in einer gleichgestellten Stufe, wie aufgrund von Anlage 12 zum RSPol bestimmt, in der Eigenschaft als definitiv ernannter Bediensteter, als Personalmitglied auf Probe und/oder als Vertragspersonalmitglied der föderalen Polizei, einer Gemeinde oder eines Gemeindepolizeikorps erbracht worden sind.

In Abweichung von Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe *b*) wird der in dieser Bestimmung erwähnte Prozentsatz für die Berechnung des Betrags der Prämie, die den Personalmitgliedern der Stufe A (1) für die Jahre 2003 und 2004 gewährt wird, auf 80% statt 92% festgelegt.»

Art. 3 - Artikel 9 Nr. 2 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

«und die in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Personalmitglieder.»

Art. 4 - Vorliegender Erlass wird mit 1. Mai 2003 wirksam.

Art. 5 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 1. September 2004

ALBERT

Von Königs wegen:
 Der Minister des Innern
 P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
 De Minister van Binnenlandse Zaken,
 P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
 Le Ministre de l'Intérieur,
 P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 4393

[C — 2004/14237]

28 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorlopige regels die gelden als eerste beheerscontract van Nieuwe N.M.B.S.

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 houdende sommige maatregelen voor de reorganisatie van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, inzonderheid op artikel 2, 2°;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 oktober 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 15 oktober 2004;

Overwegende dat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen rond 12 oktober 2004 Nieuwe N.M.B.S. zal oprichten, met als hoofddoel het vervoer per spoor van reizigers en goederen;

Overwegende dat Nieuwe N.M.B.S. ertoe is gehouden in dit domein sommige opdrachten van openbare dienst uit te voeren, bepaald in het nieuwe artikel 218 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd bij voornoemd koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 4393

[C — 2004/14237]

28 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal fixant les règles provisoires valant comme premier contrat de gestion de la Nouvelle S.N.C.B.

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu de l'arrêté royal du 18 octobre 2004 portant certaines mesures de réorganisation de la Société nationale des Chemins de fer belges, notamment l'article 2, 2°;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 15 octobre 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 15 octobre 2004;

Considérant que la Société nationale des Chemins de fer belges constituera, vers le 12 octobre 2004, la Nouvelle S.N.C.B., dont l'objet principal sera le transport ferroviaire de voyageurs et de marchandises;

Considérant que la Nouvelle S.N.C.B. est appelée à exercer certaines missions de service public dans ce domaine, définies au nouvel article 218 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises économiques publiques, inséré par l'arrêté royal du 18 octobre 2004 précité;